

BALGERZITTING

24. Jahrgang

1|21

Unabhängiges Informationsblatt für die Bevölkerung von Balgach



- Aus der Gemeinde
- Aus der Politik
- Aus dem Gewerbe
- Aus dem Dorf

3 – 7
9 – 11
13 – 19
21 – 23

- Aus den Vereinen
- Voranzeigen
- Aus den beiden Kirchgemeinden
- Veranstaltungskalender

27
29
30 – 31
32

Oh du weinselige

FESTTAGS Zeit

Beschenken Sie sich oder Ihre Liebsten mit luxuriösen Köstlichkeiten. In unserer Wein-Boutique VINORAMA finden Sie Weinschätze aus der ganzen Welt der Weine, delikate Schaumweine und Champagner, Portweine und edle Spirituosen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch im VINORAMA und wünschen Ihnen glanzvolle Festtage und zauberhafte Momente.

VINORAMA

MO-FR 13.30–18.30 Uhr

SA 09.00–13.00 Uhr

nuesch
weine
1834

Elektrizitäts- und Wasserver-sorgung Balgach – Jährliche Zählerablesung

Es ist wieder soweit: Ab Montag, 30. November 2020, sind die Mitarbeitenden der Bauverwaltung unterwegs, um die Strom- und Wasserzähler im Gemeindegebiet abzulesen. Bitte gewähren Sie unseren Mitarbeitenden freien Zugang zu den Zählern. Selbstverständlich werden die Coronaschutzmassnahmen eingehalten.

Sind Sie Besitzerin oder Besitzer eines Einfamilienhauses? Dann haben Sie die Möglichkeit, Ihre Zählerstände selber abzulesen und die Daten per Internet an uns zu übermitteln. Dazu finden Sie auf der Homepage www.balgach.ch einen Link (Strom-/Wasserzähler ablesen) für das entsprechende Internet-Portal. Diese Dienstleistung ist ab Samstag, 21. November 2020, aufgeschaltet.

Wir bitten Sie, von der Möglichkeit der Selbstablesung bis Montag, 30. November 2020, Gebrauch zu machen. Bei Photovoltaikkunden erfolgt der Datenübertrag automatisch; nur in Ausnahmefällen ist eine Ablesung durch einen unserer Mitarbeiter notwendig.

Wir danken Ihnen für Ihre aktive Mithilfe. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Technischen Betriebe (Cäcilia Kretz, Tel. 058 228 80 62, caecilia.kretz@balgach.ch).

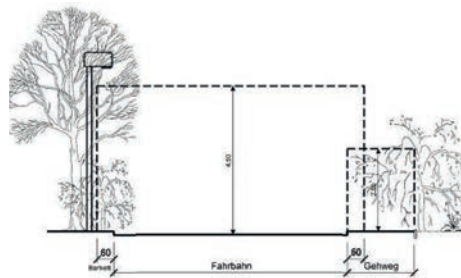
Bitte Sträucher und Hecken zurückschneiden

Wenn der Vegetation von Pflanzen aus Gärten und Vorplätzen über längere Zeit keine Beachtung geschenkt wird, können Sträucher und Hecken schnell zu einem Problem für den Strassenraum werden. Verwachsene Trottoirs zwingen Fussgänger, näher am Strassenrand zu gehen oder gar ganz auf die Fahrbahn auszuweichen. Zudem schränken in den Strassenraum wachsende Sträucher und Hecken das Sichtfeld der Verkehrsteilnehmer, insbesondere im Bereich Kreuzungen und Abzweigungen, stark ein und erhöhen so die Unfallgefahr. Des

Weiteren werden die öffentlichen Unterhaltsdienste, beispielsweise der Winterdienst oder die Kehricht- und Grünabfuhr, in ihrer Arbeit behindert.

Gemäss Strassengesetz dürfen Pflanzen nicht in den Lichtraum von Strassen und Trottoirs ragen. Als Lichtraum gilt 4,5 Meter über Strassen und 2,5 Meter über Gehwegen (siehe Grafik). Hecken und Lebhäge sind dabei immer auf die Hinterkante des Trottoirs zurückzuschneiden.

Die Gemeinde bittet alle Grundeigentümer und Liegenschaftsverwalter, die gesetzlich vorgeschriebenen Masse einzuhalten und wenn nötig einen Rückschnitt vorzunehmen. Sie leisten damit einen wertvollen Beitrag zur Verkehrssicherheit. Das Grüngut kann ganz einfach mit der Grünabfuhr entsorgt werden. Der nächste Termin ist am Donnerstag, 3. Dezember 2020.



Corona: Leben mit dem Virus – Ein Blick ins Verahus

Dringt das «Corona-Virus» in ein Alters- und Pflegeheim ein, können die Folgen für die Bewohnerinnen und Bewohner fatal sein. Das haben Fälle wie zum Beispiel im Glarnerland und im Kanton Freiburg mehr als deutlich vor Augen geführt. Im Seniorenzentrum Verahus wird deshalb sehr viel Wert auf die Einhaltung der Schutzkonzepte gelegt.

Seit nunmehr 8 Monaten begleitet uns das «Corona-Virus» im Alltag. Gerade in Institutionen wie dem Seniorenzentrum Verahus ist daher äusserste Vorsicht geboten, da die Bewohnerinnen und Bewohner zu den stark gefährdeten und vulnerablen Personen gehören. Trotzdem sind Besuche durch Angehörige seit Anfang Juli wieder möglich. Die Unge-

BALGACH

wissheit, ob die Besuche nicht «von höherer Stelle» erneut untersagt werden, ist jedoch omnipräsent.

Aktuell sind Besuche weiterhin möglich – jedoch nur eingeschränkt

Während rund 4 Monaten wäre ein erneutes Besuchsverbot und damit die temporäre Schliessung des Verahus nur in Frage gekommen, wenn mehrere Bewohnerinnen und Bewohner bzw. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter positiv getestet worden wären. Das Team des Verahus setzte aber alles daran, eine solch drastische Massnahme zu verhindern, indem durch striktes Einhalten der Schutzmassnahmen alles dafür getan wurde, damit das Virus keinen Eintritt ins Verahus findet. Die bekannten Massnahmen wie Mundschutz, Händehygiene, Abstand halten und Erfassen der Personalien werden deshalb auch weiterhin äusserst gewissenhaft eingehalten. Trotz allen Massnahmen bleibt ein Restrisiko und alle sind sich bewusst, dass ein hundertprozentiger Schutz nicht möglich ist.

Zwischenzeitlich hat die St. Galler Regierung aufgrund der epidemischen Fallzahlen erneute Besuchseinschränkungen verfügt. Seit Dienstag, 27. Oktober 2020 bis vorläufig 31. Dezember 2020 sind neu täglich noch zwei Besuchende je Bewohnerin oder Bewohner nach Voranmeldung und unter strikter Einhaltung der Verhaltens- und Hygieneregeln des BAG möglich. Dies entspricht dem Stand bei Drucklegung der Balger Ziitig. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hoffen zusammen mit den Bewohnerinnen und Bewohner sowie den Angehörigen, dass keine weitergehenden Besuchseinschränkungen notwendig sein werden.

Vorbereitungen sind getroffen

Vorräte mit genügend Schutzbekleidungen und Desinfektionsmittel sind vorhanden. Die Schutzkonzepte sind erarbeitet und die Mitarbeitenden werden immer wieder bezüglich Hygiene- und Schutzmassnahmen geschult und sensibilisiert. Diese Schulungen beinhalten u.a. die Einrichtung eines Isolationszimmers, die Hinweise darauf, welche Symptome auf

eine Erkrankung hinweisen können oder wie das Vorgehen in einem positiven Fall ist. Ebenso wird, in diesem Jahr noch vermehrt, an die Bewohnerinnen und Bewohner sowie die Mitarbeitenden appelliert, sich gegen die Grippe impfen zu lassen.

Ansteckungen in Pflegeheimen werden, je höher die Fallzahlen sind, immer realistischer. Helfen Sie mit, dies zu verhindern, indem Sie sich an die Vorgaben der Schutzkonzepte halten. Die Bewohnerinnen und Bewohner sowie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter danken Ihnen dafür.

Bitte informieren Sie sich laufend über Aktuelles rund ums Verahus auf der neuen Webseite www.verahus-balgach.ch

Feststellung der Wahlergebnisse vom 27. September 2020

Bei kommunalen Wahlen und Abstimmungen stellt der Rat gemäss Art. 111 Gesetz über Wahlen und Abstimmungen (sGS 125.3, abgekürzt WAG) nach unbe-nütztem Ablauf der Beschwerdefrist das endgültige Ergebnis fest.

Die Beschwerdefrist von 14 Tagen seit Veröffentlichung der Wahlergebnisse der kommunalen Erneuerungswahlen für das Gemeindepräsidium, die Mitglieder des Gemeinderates und die Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission (Veröffentlichung erfolgte am 27. September 2020) ist abgelaufen. Innert Frist sind beim Departement des Innern keine Beschwerden eingegangen. Somit sind die Behördenmitglieder für die Amtsdauer 2021–2024 vollzählig. Ein 2. Wahlgang wird nicht benötigt.

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2020 die endgültigen Ergebnisse der kommunalen Erneuerungswahlen vom 27. September 2020 festgestellt. Den gewählten Personen wird zur Wahl gratuliert. Die Wahlprotokolle finden Sie weiterhin unter www.balgach.ch.



Die neue Art des Begrüssens und Verabschiedens – Winken statt Hände schütteln – wird auch in den Aktivierungsangeboten gelebt.

Abstimmungen und Wahlen vom 29. November 2020

Am Sonntag, 29. November 2020, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Eidgenössische Volksabstimmung über folgende Vorlagen:

- Volksinitiative vom 10. Oktober 2016 «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt» (BBI 2020 5505);
- Volksinitiative vom 21. Juni 2018 «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» (BBI 2020 5509).

Kantonale Volksabstimmung über folgende Vorlagen:

- Gesetz über die Gewährung von ergänzenden Krediten und Solidarbürgschaften infolge des Coronavirus;
- Gesetz über Beiträge für familien- und schulergänzende Kinderbetreuung.

Erneuerungswahl im Gerichtskreis Rheintal

- Erneuerungswahl der nebenamtlichen Richterinnen oder Richter des Kreisgerichtes Rheintal

Briefliche Stimmabgabe

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmrechtsausweis. Die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind ebenfalls auf dem Stimmrechtsausweis ersichtlich.

Revision Ortsplanung – Ortsbauliche Studie; Grundlage für die Überarbeitung der kommunalen Nutzungsplanung

Im März 2013 hat das Schweizer Stimmvolk eine Teilrevision des eidgenössischen Raumplanungsgesetzes (RPG) deutlich angenommen. Mit diesem Verdikt ist die Siedlungsentwicklung verstärkt nach innen zu lenken, um der Zersiedelung Einhalt zu gebieten. Die künftige bauliche Entwicklung muss primär im Siedlungsgebiet stattfinden. Auf Grundlage des neuen Raumplanungsgesetzes hat der Kanton St. Gallen den kantonalen Richtplan (Teil Siedlung) überarbeitet; am 1. November 2017 trat dieser in Kraft. Auf den 1. Oktober 2017 hat der Kanton St. Gallen zudem ein neues Planungs- und Baugesetz (PBG) in Kraft gesetzt. Die Revision der Ortspla-

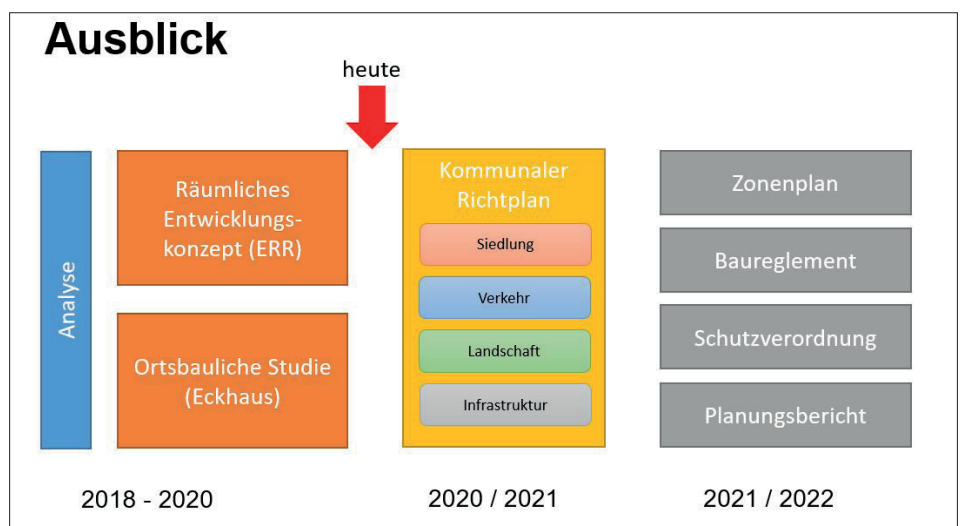
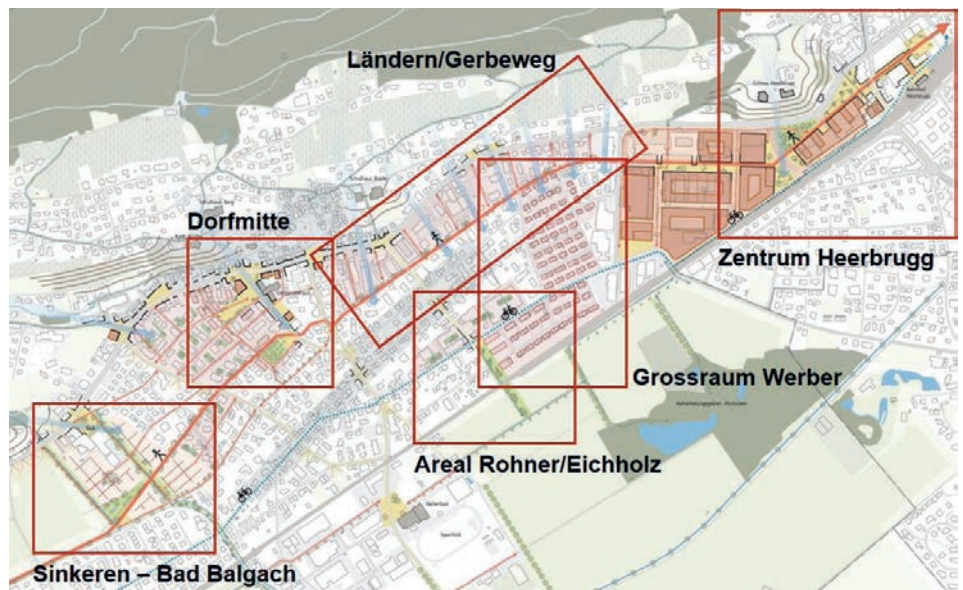
nung hat zum Ziel die Anforderungen von Bund und Kanton für die Raumnutzung auf kommunaler Ebene umzusetzen.

Eine Arbeitsgruppe hat im Auftrag des Gemeinderates im Verlauf von 2018 ein räumliches Entwicklungskonzept erarbeitet. Darin ist eine Analyse der Ausgangslage sowie die Zielvorstellungen für die künftige Entwicklung der Gemeinde festgehalten. Zusätzlich wurden besondere Fokusgebiete wie bspw. «Dorfmitte» und «Sinkern» identifiziert. Diese Fokusgebiete sollen für die quantitative und qualitative Entwicklung der Gemeinde eine Schlüsselrolle einnehmen. Am 7. Februar 2019 wurden die Ergebnisse in einem Workshop mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern diskutiert. In der anschliessenden Diskussion der Fokusgebiete sowie auf Empfehlung des kantonalen Amtes für Raumentwicklung und Geoinformation (AREG) zeigte sich, dass für das Ausloten der Ortsbaulichen und freiräumlichen Potenziale dieser Gebiete, vertiefte Studien notwendig sind.

Mit den vertieften Studien wurde die Eckhaus AG Städtebau und Raumplanung aus Zürich beauftragt. Im Rahmen von 5 Sitzungen mit der Arbeitsgruppe und 3 Workshops mit dem Gemeinderat wurde das räumliche Entwicklungskonzept weiterentwickelt und die Ortsbauliche Studie erarbeitet. Am 24. September 2020 stellte der Gemeinderat die nun vorliegende Ortsbauliche Studie im Rahmen einer öffentlichen Informationsveranstaltung interessierten Bürgerinnen und Bürgern vor. Der Anlass war gut besucht und die Ortsbauliche Studie wurde positiv aufgenommen. Im Anschluss an diese Informationsveranstaltung war die Bevölkerung eingeladen, sich bis zum 30. Oktober 2020 schriftlich dazu zu äussern (Vernehmlassung). Die Ortsbauliche Studie findet sich nach wie vor unter www.balgach.ch.

Basierend auf den Ergebnissen der Ortsbaulichen Studie sowie den Zielen und Leitsätzen des räumlichen Entwicklungskonzeptes wird nun der kommunale Richtplan erarbeitet.

Der nachfolgende Zeitplan gibt Auskunft über das weitere Vorgehen.



Tempo 30 Zone «Nordost»

Im Zusammenhang mit der 2011/2012 realisierten Tempo 30 Zone West war geplant, die Tempo 30 Zone Ost im Anschluss zu realisieren. Die Erweiterung der Tempo 30 Zone auf den Bereich Ost wurde in den letzten Jahren jedoch nicht weiterverfolgt. Dies nachdem der Widerstand aus der Bevölkerung gegen die verkehrlichen Beruhigungsmassnahmen (Blumentöpfe/Inseln mit Bäumen) nicht unerheblich war.

Nachdem ein von mehreren Bürgerinnen und Bürgern unterzeichnetes Gesuch für die Einführung der Tempo 30 Zone Ost vorlag, wurde die Tempo 30 Zone ab der Rietstrasse bis zum Wild Heerbrugg Areal (Gebiet Ost) nochmals aufgegriffen. Das Ingenieurbüro Bieli GmbH wurde beauftragt über das Gebiet Ost ein Konzept inkl. verkehrstechnischem Gutachten zur

Tempo 30 Zone zu erstellen. In der ersten Ausarbeitung der Tempo 30 Zone Ost war die J. Schmidheinystrasse Teil der Tempo 30 Zone.

Es zeigte sich, dass aufgrund der bestehenden Ausgestaltung der Strasse sehr viele seitliche Beruhigungselemente hätten erstellt werden müssen, um das Geschwindigkeitsniveau von heute 53 km/h auf ein Tempo 30 Zonen taugliches Niveau zu senken. Zudem hätten sämtliche Einmündungen von Gemeindestrassen zu Rechtsvortritten umgestaltet werden müssen, und der bestehende Fussgängerstreifen hätte konsequenterweise entfernt werden müssen. Die J. Schmidheinystrasse ist als einzige im Perimeter als Gemeindestrasse 1. Klasse klassifiziert. Als hierarchisch höher gestellte Strasse als die restlichen Strassen verfügt sie über einen erhöhten Anteil an Durch-



gangsverkehr. Sie verfügt ferner als einzige Strasse im Perimeter durchgängig über ein Trottoir für den Fussverkehr. Die Unterteilung der Tempo 30 Zone Balgach Ost in die zwei Zonen «Nordost» und «Südost» unter Auslassung der J. Schmidheinystrasse war deshalb eine verhältnismässige Alternative und hierarchisch zweckmässig. Die Zone «Nordost» umfasst die Neudorf-, Werber-, Eichholz-, Nelken-, Rosen-, Gerbe-, Kugel- und Dachertstrasse. Die Zone «Südost» betrifft die Untermäderstrasse, Heimstrasse, den Kindergartenweg sowie die Korn- und Florastrasse.

Aufgrund der Corona-Pandemie konnte eine öffentliche Informationsveranstaltung zur geplanten Tempo 30 Zone Ost nicht durchgeführt werden. Daher wurde die Bevölkerung im Rahmen eines Mitwirkungsverfahrens in der Zeit vom 18. Mai 2020 bis 16. Juni 2020 eingeladen, schriftlich Stellung zum Projekt zu nehmen und sich auf diese Weise einzubringen.

Innert der Mitwirkungsfrist gingen insgesamt 24 Stellungnahmen ein. Die Rückmeldungen aus der Bevölkerung betreffen grösstenteils die Zone «Südost». Ebenfalls wurde vielfach der Wunsch geäussert, dass die J. Schmidheinystrasse ebenfalls in die Tempo 30 Zone miteinbezogen werden soll. Die erneuten Abklä-

rungen bezüglich der J. Schmidheinystrasse werden einige Zeit in Anspruch nehmen. Damit ein Stillstand des Projektes verhindert werden kann, hat der Gemeinderat entschieden, die beiden Zonen «Nordost» und «Südost» voneinander abzukoppeln. In einem ersten Schritt soll sodann die Zone «Nordost» vorangetrieben werden. Dadurch können die Massnahmen für die Tempo 30 Zone zusammen mit der für das Jahr 2021 geplanten Strassensanierung «Eichholzstrasse 3. Etappe» realisiert werden. Parallel dazu wird die Integration der J. Schmidheinystrasse in die Tempo 30 Zone zusammen mit den offenen Punkten der Zone «Südost» geprüft.

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2020 das erarbeitete Projekt Tempo 30 Zone «Nordost» verabschiedet. Die öffentliche Auflage des Projekts ist für Mitte November 2020 vorgesehen und die anschliessende Umsetzung im Frühjahr 2021 geplant.

Rechtskraft Leistungsvereinbarung «Schülerhort»

Nachdem die Stimmbürgerschaft an der Bürgerversammlung vom November 2019 dem Regelbetrieb des Schülerhorts zugestimmt hat, wurde die Leistungsver-

einbarung zwischen der Politischen Gemeinde und der Primarschulgemeinde erneuert und dem Gemeinderat sowie dem Primarschulrat zur Genehmigung unterbreitet und anschliessend dem fakultativen Referendum unterstellt. Nachdem die Referendumsfrist vom 10. August 2020 bis 18. September 2020 unbenutzt abgelaufen ist, hat die Leistungsvereinbarung «Schülerhort» Rechtsgültigkeit erlangt. Der Vollzugsbeginn erfolgt per sofort.

Corina Wigger wird mit dem SFS Lehrlingspreis gewürdigt

Die SFS würdigt jedes Jahr die besten Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger mit dem SFS Lehrlingspreis. Das Unternehmen aus Heerbrugg bringt dadurch zum Ausdruck, dass der Firma die Förderung des Berufsnachwuchses am Herzen liegt. Bedingung für die Preisverleihung ist eine Mindestnote von 5,3. Corina Wigger, die ihre Lehre auf der Gemeindeverwaltung Balgach absolviert hat, gehört mit der hervorragenden Abschlussnote von 5,5 zu den 26 Lernenden, welche diesen Sommer dieses Kriterium erfüllt haben. Ivo Riedi, Head of Vocational Training und Leiter Berufsbildung SFS, überreichte den SFS Lehrlingspreis persönlich im kleinen Rahmen.



Preisübergabe des SFS Lehrlingspreises mit Corina Wigger und Ivo Riedi (SFS)

Der Gemeinderat und das Team der Verwaltung nahmen sehr erfreut Kenntnis von der Auszeichnung und gratulieren Corina Wigger nochmals herzlich zum herausragenden Prüfungsergebnis. Eine derart hohe Leistung beweist nicht nur Talent, sondern auch Fleiss und persönliches Engagement. Corina Wigger arbeitet seit Juli 2020 als Sachbearbeiterin bei der Finanzverwaltung Balgach.

Waldbiodiversität – Hotspot Wald

Der Wald bedeckt rund ein Drittel der Kantonsfläche. Mehr als 40 Prozent der bei uns vorkommenden Tiere und Pflanzen – somit über 30'000 Arten – sind auf den Wald als Lebensraum angewiesen.

Der Wald ist überraschend vielfältig! Über 30'000 Pflanzen- und Tierarten haben im Wald ihr Zuhause. Eine lange Tradition des naturnahen Waldbaus sorgt für eine Vielfalt an Lebensräumen und ökologischen Strukturen. Der Zustand der Biodiversität in der Schweiz insgesamt ist aber unbefriedigend; auch im Wald bestehen gewisse Defizite. Mit gezielten forstlichen Massnahmen gilt es, die Waldbiodiversität zu erhalten und zu fördern, denn der Wald soll ein Hotspot der Biodiversität bleiben. Waldeigentümer und Forstdienst legen sich für die Waldbiodiversität ins Zeug!

Kanton St.Gallen übernimmt nationalen Schwerpunkt

Das Bundesamt für Umwelt BAFU setzt im Jahr 2020 zusammen mit den Kantonalen Forstdiensten einen Schwerpunkt bei der Waldbiodiversität:

- Der Wald ist zentral für die Biodiversität
- Der Wald liebt das Chaos – Totholz im Wald ist gut für die Biodiversität
- Ein vielfältiger und artenreicher Wald ist besser auf den Klimawandel vorbereitet
- Naturnahe, nachhaltige Nutzung – die Biodiversität dankt's

Weitere Infos auf www.wald.sg.ch und www.wald-vielfalt.ch

Handsticklokal Balgach – eine ganz besondere Weihnachtskarte

Mit der über 100-jährigen Handstickmaschine im Ortsmuseum Balgach werden von Ernst Nüesch und seinem «Stickerlehrling» René Tanner einzigartige Weihnachtskarten mit einem gestickten Motiv eines Weihnachtsbaumes hergestellt und sorgfältig in Doppelkarten eingefügt. Das Set aus Doppelkarte, Einlageblatt und Kuvert kostet CHF 10.00 und ist beim Schalter des Einwohneramtes im Rathaus Balgach erhältlich.



Raumklima im Winter

In einem durchschnittlichen Haushalt werden rund zwei Drittel des Energiebedarfs fürs Heizen benötigt. Behaglichkeit und niedriger Energieverbrauch stehen nicht im Widerspruch, wenn Sie einige Aspekte rund ums Thema beachten.

Heizen

- Wählen Sie die richtige Raumtemperatur und setzen Sie Heizkörperthermostate ein. Mit einem Grad weniger sparen Sie 6 % Heizenergie.
- Verdecken Sie Heizkörper nicht durch Möbel oder Vorhänge. Nur wenn die Luft frei zirkuliert, gibt der Heizkörper die Wärme gleichmässig ab.

Lüften

- Menschen und Pflanzen produzieren Wasserdampf, der nicht selbständig entweichen kann. Je dichter die Gebäudehülle, desto öfter sollten Sie daher lüften. Achten Sie auf eine relative Luftfeuchtigkeit von rund 50%.
- Lüften Sie quer und öffnen Sie 2–3 mal täglich für ca. 5 Minuten mehrere Fenster vollständig. So ist der Luftaustausch maximal, ohne dass die Räume auskühlen.

Bewusstes Heizen und Lüften sorgt für Behaglichkeit und senkt Ihren Energieverbrauch. Finden Sie Ihr optimales Raumklima und sparen dabei Energiekosten.

Wahl Gemeindepräsidentin
Herzlichen Dank



Liebe Balgerinnen und Balger

Ich danke Ihnen sehr herzlich für Ihr Vertrauen und freue mich, die anstehenden Aufgaben und zukünftigen Herausforderungen mit Ihnen gemeinsam anzugehen.

Silvia Troxler, Gemeindepäsidentin



Für jeden Anlass
das richtige Menu von
Metzler`s Partyservice
Balgach 071 722 74 73



NATURHEILPRAXIS
traditionell europäisch Luzia von Arx-Zünd

Kugelstrasse 4, 9436 Balgach | Tel. 071 222 37 13
www.naturheilpraxisbalga.ch
krankenkassenanerkannt

Köhn
Gartenbau AG
www.koehn-gartenbau.ch

Wegenstrasse 24
9436 Balgach

Telefon: 071 722 31 04
info@koehn-gartenbau.ch

Mitglied von Jardiculture
Unternehmensverband Gärtner Schweiz

Neu! Hebebühnen-Vermietung

*Wir pflegen und bauen mit
Herzblut Ihren Garten*

Ihr Winterdienst Partner ❄️

Der Zaun- und Spielplatz-Spezialist in der Region

www.manser-ag.ch

*Schränke,
die etwas auf dem
Kasten haben!*

manser
SCHREINEREI EINBAUSCHRÄNKE

Benno Manser AG
CH-9436 Balgach
Tel. 071 722 23 87
Info@manser-ag.ch

Zünd Sanitär GmbH
André Zünd

Sanitäre Installationen
Reparaturen
Neu- & Umbauten
Hydrantenleitungen



Tel. 071 722 40 40
Natel 079 687 35 59
Eichholzstrasse 5b
9436 Balgach
zueundsanitaer@gmx.ch


WOHNEN
WILLKOMMEN ZU HAUSE

Eggenberger-Wohnen GmbH
Poststrasse 6 | CH-9443 Widnau
Schwalbenweg 2 | CH-9436 Balgach
T +41 71 888 14 30 | www.ewohnen.ch

Ihr Fachgeschäft für:

BÖDEN | VORHÄNGE | BETTEN



Ein herzliches Dankeschön!

Geschätzte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger



Für die Unterstützung unserer Kandidaten bei den Kommunalwahlen vom 27. September 2020 danken wir Ihnen von Herzen. Wir freuen uns sehr darüber, dass Sie acht von insgesamt neun CVP-Kandidaten für die nächsten vier Jahre in die verschiedenen Ämter gewählt bzw. wiedergewählt haben.

Es war ein anstrengender und schwieriger Wahlkampf. Insbesondere die Kampfwahl ums Gemeindepräsidium hat uns als tragende Ortspartei auf Trab gehalten, da wir diesem Geschehen nicht tatenlos zusehen konnten. Umso mehr sind wir erfreut darüber, dass Sie mit Ihrer besonnenen und verantwortungsvollen Wahl unsere Arbeit unterstützt und die amtierende Gemeindepräsidentin Silvia Troxler wiedergewählt haben. Die CVP Balgach hat sich als einzige Ortspartei stark gemacht für Silvia Troxler – mit allen denkbaren Konsequenzen. Im Nachhinein hat sich unser eingeschlagener Weg als richtig und im Sinne der Mehrheit der Balgacher Bevölkerung erwiesen. Ohne Sie wäre dieser Kraftakt nicht möglich gewesen und dafür gilt Ihnen ein besonderer Dank!

Ihre CVP Ortspartei Balgach

Ihre Gemeinderäte



Urs Lüchinger



Bruno Frei



Nigg Weber



Philipp Buschor

Ihr Schulrat

Ihre Mitglieder für die Geschäftsprüfungskommissionen

Politische Gemeinde



Urs Bürki

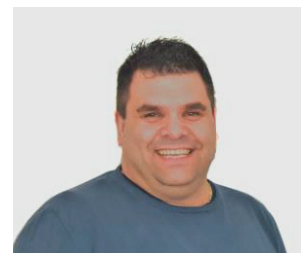


Ivo Herrsche


Primarschulgemeinde



Peter Dobler



Daniel Gouvernon



A. Nüesch AG
 BEDACHUNGEN - SPENGLEREI - FASSADEN - SOLARTECHNIK



Albert Nüesch AG
 Mühlackerstrasse 17a
 CH-9436 Balgach

Tel.+41 (0)71 722 23 77
 info@nueschag.ch
 www.nueschag.ch



- Bedachungen
- Spenglerei
- Fassaden
- Solartechnik
- Blitzschutz
- Dachkontrollen / Wartungen

STIEGER
 Transport AG
 9436 Balgach

Rietstrasse 1
 9436 Balgach
 Telefon: 071 722 22 73
 Mobil: 079 300 19 28

info@stieger-transport.ch
 www.stieger-transport.ch



ALLES AUS METALL & GLAS

STRUB AG

SCHLOSSEREI STRUB AG 9434 AU (SG) WWW.STRUB.CH





Herzlichen Dank!

Der Vorstand der FDP Balgach dankt allen Wählerinnen und Wählern für die grosse Unterstützung sowie allen Kandidierenden, dass sie sich für die Wahlen zur Verfügung gestellt haben.

Wir gratulieren ganz herzlich ...

- ... Martin Amman zur Wiederwahl in den Gemeinderat!
- ... Kurt Rüdüsühli und Thomas Graf zur Wiederwahl bzw. Wahl in die GPK der politischen Gemeinde!
- ... Anna Sanseverino Büchel zur Wahl als Schulpräsidentin der Primarschule!
- ... Titus Frei und Markus Seitz zur Wiederwahl in den Primarschulrat!
- ... Karin Kapferer und Claudia Jenny zur Wiederwahl bzw. Wahl in die GPK der Primarschulgemeinde!
- ... Sarah Peter Vogt zur Wiederwahl in den Schulrat der OMR!

Allen Gewählten wünschen wir viel Freude in ihren Ämtern. Den Nichtgewählten, allen voran Reto Schmidheiny, Christoph Rüttsche und Gaby Eigenmann danken wir für ihren grossen Einsatz im Wahlkampf und ihr Engagement für unsere Gemeinde und Primarschule in den vergangenen Jahren.

Der wiedergewählten Gemeindepräsidentin, Silvia Troxler, wünschen wir viel Geschick und Weitsicht für weitere vier Jahre an der Spitze unserer Gemeinde. Die FDP Balgach wird sich auch in der kommenden Legislatur für ein starkes, zukunftsfähiges Balgach einsetzen.

Mehr Infos unter www.fdp-balgach.ch

Märk Nüesch, Interimspräsident FDP Balgach, Tel. 079 416 49 10

FDP. Die Liberalen. Gemeinsam weiterkommen.



Elektro Nüesch AG

Turnhallestrasse 12
9436 Balgach

Tel. 071 / 722 10 10

info@elektro-nueesch.ch
www.elektro-nueesch.ch

Starkstrominstallationen · Schwachstromanlagen · Telekommunikation · Reparaturservice · LED Beleuchtungen
Elektroplanung · Verkaufsläden · EDV-Netzungen · Haushaltapparate · Netzbau · Gewerbe u. Industrieservice

Malergeschäft Lüchinger

HEINI LÜCHINGER
dipl. Malermeister



...bringt Farbe in Ihr Leben!

Hauptstrasse 8 · 9436 Balgach · Tel. 079 445 65 39
info@maler-luechinger.ch · www.maler-luechinger.ch

G POSCHTA
Leben nach dem Lustprinzip

Au
Zollstrasse 3

Balgach
Turnhallestrasse 1

Widnau
Poststrasse 3

www.goposchta.ch

STIHL

STIHL MÄHROBOTER RMI 632

LANDTECHNIK GMBH

Dietsche

9436 BALGACH
071/ 722 18 84

SMART

EFFEKTIV

ZUVERLÄSSIG

HEULE+
PRECISION TOOLS



**MIT HEULE IN
DIE ZUKUNFT**

DURCH AUSBILDUNG ALS KAUF-
FRAU*MANN, POLYMECHANIKER*IN
ODER KONSTRUKTEUR*IN

www.heule.com

Erfolgreiche Brüder Lutz - Eidgenössische Berufsprüfung Innendekorateur bestanden



Am 12. Oktober durften Michael und Daniel Lutz den Fachausweis anlässlich der Schweizerischen Delegiertenversammlung von Interieursuisse, dem schweizerischen Verband der Innendekorateure, des Möbelfachhandels und der Sattler entgegennehmen.



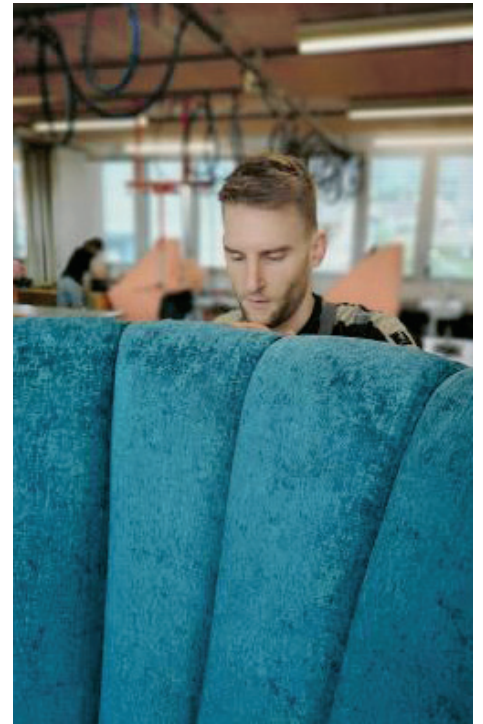
Vom 21.9.–25.9.2020 fand die diesjährige Prüfung zum Erlangen des Fachausweises Innendekorateur an der Schweizerischen Fachschule für Wohnen & Gestalten in Selzach (SO) statt.

Zusammen mit einer Berufskollegin und einem weiteren Berufskollegen stellten sich die Brüder Lutz in einer 5-tägigen Prüfung den anspruchsvollen Aufgabenstellungen rund um den Handwerksberuf. Die Prüfung legt ihren Schwerpunkt in den praktisch-handwerklichen Fächern und gilt zurecht als die «Meisterweihe» des Handwerks.

Die Kandidaten mussten sich nach einer eintägigen Ochsentour quer durch die schriftlichen Prüfungsteile mit Polstern, Wandbespannung, Vorhänge, Bodenbelag (Parkett und Teppich) und dem Wahlfach Möbelmontage an äusserst anspruchsvollen Werkstücken beweisen.



Erst 3 Wochen vor der Prüfung erfuhren die Kandidaten, was von Ihnen im praktischen Teil erwartet wurde. Gewisse Vorarbeiten wie das Erstellen von Schablonen oder einzelne Zuschnitte durf-



ten zuhause vorbereitet werden. Die gesamten Polsterarbeiten, die Montage der Vorhänge, die Wandbespannung mit exakten Rapporten und die Bodenbelagsarbeiten mussten dann jedoch unter Zeitdruck an der Prüfung gemacht werden.

Während zwei Jahren haben sich die Kandidaten berufsbegleitend auf die Prüfung vorbereitet. Die beiden arbeiten zusammen mit Ihrem Vater und ihrer Schwester im elterlichen Betrieb.

Lutz Raumgestaltung bietet die gesamte Palette an Arbeiten rund um die Innenausstattung von Räumen an: Böden, Polsterei, Sattlerei, Vorhänge.



seit 1902

www.lutz-raumgestaltung.ch
lutz@lutz-raumgestaltung.ch
 Tel. 079 451 17 87

Gratis

1 Mini-Lebkuchen-Kläusli

Beim nächsten Einkauf gegen Abgabe dieses Gutscheins aus der Balger Zittig an der Kasse im Beck Eschenmoser Balgach erhalten Sie Gratis 1 Mini-Lebkuchen-Kläusli (Gültig bis 12. 12. 2020, nur solange Vorrat).

Beck  Eschenmoser

HUTTER *ihr* VERPUTZ *er*

RENÉ HUTTER, 9436 Balgach, Tel: +41 (0)71 722 34 33
Natel: +41 (0)79 633 39 28, info@hutter-verputz.ch



Alpha RHEINTAL Bank

Balgach · Basel · Berneck · Heerbrugg · Oberriet · St. Margrethen · Widnau · www.alpharheintalbank.ch · Tel. +41 71 747 95 95

Das Rheintaler Qualitätsfenster
Ihr Spezialist für Fenster aus Holz, Holz-Alu und Kunststoff
bei Neubauten, Umbauten, Renovationen und Reparaturen

Sirius®
Fenstersystem



Mit Sonnenenergie  produziert

WEDER

FENSTER

Tel. 071 722 24 81
www.wederfenster.ch

WEDERFENSTER.CH AG
Wegenstrasse 5
9436 Balgach

Silvan
FAHRSCHULE
Gächter



Montlingen und Balgach

Wenn du einen geduldigen, erfahrenen Fahrlehrer suchst, bist du bei mir genau richtig. Ich hole dich für die Fahrstunden am Wohn- oder Arbeitsort ab. (Von Lienz bis Au)
Natel 079 440 98 12



**Ich bin für Sie
da in Balgach.**

Janik Wagler, M 078 635 51 38

Generalagentur Rheintal
Norbert Büchel

rheintal@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die Mobiliar

102856

BEULEN - DOKTOR



Carrosserie Martilotti

Unfallreparaturen aller Marken

Dellen-Drücktechnik

Oldtimer-Restaurationen

Telefon: +41(0) 71 720 19 19

Mobil: +41(0) 79 346 82 07

carrosserie.martilotti@bluewin.ch

www.carrosserie-martilotti.com

Michele Martilotti

Carrosserie & Werkstatt

Schützenstrasse 11

CH - 9436 Balgach

**INNENAUSSTATTUNGEN
LEDERWAREN**

Teppiche, Parkett, Laminat
Bodenbeläge, Vorhänge
Rollos, Plissée
Polster- und Stilmöbel
Sattlerei und Bettwaren

Werner Lutz AG
Hauptstrasse 53
9436 Balgach

 **LUTZ**
seit 1902

Werner Lutz
Eidg. dipl. Tapezierer- und
Bodenlegermeister

lutz@lutz-raumgestaltung.ch
www.lutz-raumgestaltung.ch

T 071 722 49 39
M 079 451 17 87

Kaufen. Verkaufen.

Ihre Immobilien-Experten
in der Region.

 **rtag.ch**
IMMOBILIEN

9450 Altstätten
Telefon +41 71 757 11 20

90 JAHRE WEDERFENSTER.CH AG

Der Fensterbetrieb wurde 1930, also vor genau 90 Jahren, durch Eugen Weder gegründet und wird heute in der dritten Generation durch Hanspeter und Roland Weder in Balgach geführt. Die Senioren Eugen und Albert Weder halten sich fit, in dem sie immer wieder dem eigenen Betrieb einen Besuch abstatten und am aktuellen Tagesgeschäft Interesse zeigen. Auch die Söhne Rafael, Luca und Marc der Brüder Hanspeter und Roland Weder sind bereits im eigenen Betrieb tätig.

Seit dem Jahr 1992 finden Sie WEDERFENSTER.CH AG im Industriegebiet, an der Wegenstrasse 5 in Balgach, davor befand sich das Firmengebäude mitten im Dorf, auf dem Areal wo jetzt der Rietpark, mitten im Zentrum von Balgach, steht.

WEDERFENSTER.CH AG ist spezialisiert auf individuelle Holz- und Holz-Alu-Fenster. Die Fenster werden in eigener Balgacher Produktion aus nachhaltigen Werkstoffen und mit Sonnenenergie, nach dem Qualitätslabel des Schweizerischen Fensterverbandes, hergestellt. Durch die eigene Produktion, ein grosses Holzlager und eine eigene Lackiererei sind sämtliche Kundenwünsche zu erfüllen. Fensterservices, Glasbruch und jegliche Reparaturen erweitern das Angebot.

Die Balgacher Fenster bringen Licht, Farbe und Gemütlichkeit in Ihr Zuhause. Durch das Familienunternehmen werden Sie begleitet, die zentralen Elemente des Wohnbereichs sorgfältig und gezielt auszuwählen, so dass Sie viele Jahre Gefallen und Freude an Ihren Fenstern finden.

Hanspeter und Roland Weder führen das Familienunternehmen, das dieses Jahr sein 90-jähriges Jubiläum feiert, heute mit 17 Mitarbeitern. Von der ersten Besprechung über Vermessung, Produktion und Montage erfolgt alles aus einer Hand.

An oberster Stelle steht bei WEDERFENSTER.CH AG das Kundenbedürfnis, die Qualität und das ehrliche Miteinander,



das leben Hanspeter und Roland mit dem ganzen Team und gehen jeden Tag mit viel Herzblut und Engagement ihrer Arbeit nach. Nicht zuletzt ist das auch an den vielen jahrelangen Mitarbeitern zu sehen und spüren, ein tolles Arbeitsklima ist das A u. O für eine tadellose Endqualität und einen ausgezeichneten Service.

Ob Neubau, Umbau, Anbau oder Renovation, bei WEDERFENSTER.CH AG finden Sie die optimale und individuelle Fensterlösung. Überzeugen auch Sie sich selbst von den Produkten und Dienstleistungen. In einem unverbindlichen Beratungsgespräch verschaffen Ihnen Hanspeter und Roland gerne einen Einblick und erzählen Ihnen alles Wissenswerte rund ums Thema Fenster.

Die Brüder freuen sich auf viele weitere Jahre im Balgacher Gewerbe und natürlich auf die Möglichkeit, mit Ihnen liebe Kundinnen und Kunden, liebe Balgacherinnen und Balgacher, zu einem späteren Zeitpunkt auf das 90-Jahr Jubiläum anzustossen.



Team WEDERFENSTER.CH AG / Foto: Januar 2020

SALON SÄNTIS

by Schawalder

Wiesenstrasse 1a
9436 Balgach
Tel. 071 722 22 64

www.salonsaentis.ch
salon.saentis@bluewin.ch



Krüsis
Hofladen

Krüsis Hofladen

Jetzt aktuell:
**Schöne Geschenkkörbe
für Weihnachten**

Öffnungszeiten:
MO – FR 08.00 – 12.00 Uhr
17.00 – 19.00 Uhr

SA 08.00 – 16.00 Uhr

NEU:
24 Stunden
Frischmilch-Automat

- Selbstbedienung ab Automat
- regional
- Plastik frei
- natürlich
- aus tierfreundlicher Haltung

Beat und Elisabeth Sturzenegger-Krüsi
Hauptstrasse 78 | 9436 Balgach | Tel. 071 722 59 49



Waschbär

Textilreinigung – Wäscherei

Die bärenstarke Reinigung im Rheintal

Unsere speziellen Dienstleistungen:

- ◆ Hemden-Service (handgebügelt)
- ◆ Bettwäsche / Matratzenschoner
- ◆ Sportbekleidung mit Imprägnierung
- ◆ Vorhänge
- ◆ Lederreinigung / Teppichpflege
- ◆ Änderungs-Schneiderei
- ◆ Zustelldienst
- ◆ Bürolieferdienst
- ◆ Express-Service
- ◆ Angebote für Firmenkunden

Hauptstrasse 17 ◆ 9436 Balgach ◆ Tel. 071 722 12 23
www.waschbaer-textilreinigung.ch



DIETHELM

METZGEREI

Unser Name steht für **traditionelles Metzgerhandwerk,**
eigene Wursterei und Fleisch von Bauern aus der Region.

Rietstrasse 10, 9436 Balgach, T: 071 722 21 62, www.diethelm-metzgerei.ch

ZEBA GmbH
Haustechnik

Oel, Gas, Solar, Wärmepumpen, Bäder, Wohnraumlüftung

Ihr Haustechniker

Heizung
Lüftungen
Sanitäreanlagen
Alternativenergien

J. Schmidheinystrasse 11
CH-9436 Balgach
info@zebagmbh.ch



Tel: 071 / 722 90 17
Fax: 071 / 722 90 18
www.zebagmbh.ch

Beratung - Planung - Lieferung - Montage - Wartung

Grosses Getränke-Sortiment in der «Bierhalle»

Nach der gemütlichen Sommersaison im Biergarten hat der Herbst mit gut besuchten Live-Konzerten stark begonnen. Leider mussten nun alle Winter-Konzerte wegen Corona/Covid auf das Frühjahr 2021 verschoben werden. Die Bierhalle überzeugt trotz Corona/Covid-Einschränkungen mit einer neuen grossen Getränkekarte.



Moscow Mule
Vodka-Cocktail im
Kupferbecher



Bier Mojito
Bier in seiner frischesten
Art als Cocktail



Ginalco
Eine Erfindung
unseres Teams



Lillet Wild Berry
Wein-Prosecco-Soda
mit frischen Beeren



Mojito
Ein bisschen Karibik
in Balgach



Pimms
Gin-Likör-Kreation mit
vielen frischen Früchten



Grimbergen
Das bekannte belgische
Weihnachtsbier



Brooklyn Lager
Das wohl mit Abstand beste
amerikanische Bier aus der
New Yorker Bronx



Guinness
Die dunkle Irische Ikone gilt
weltweit als Faszination

Die Bierhalle, als einzige Beiz in Balgach, ist seit der Neueröffnung im Mai sehr gut besucht. Neue coole WCs aus geschweissten Bierfässern, einen Zapfhahn über dem Waschtisch, Vintage-Gartenmöbel, neue Beleuchtungen und Dekoration, Konzerte jeden zweiten Samstag sowie ein grosses Sortiment an Getränken und leckeres Essen sind bei Stamm- und Neukunden bestens angekommen.

Wegen Corona/Covid mussten leider alle Konzerte auf das Frühjahr 2021 verschoben werden. Im ersten Quartal 2021 werden somit folgende beliebte Bands auftreten:

Les Trois Berneckers, Ski Schuh Tennis Orchestra, Early Call, The Oskars, Too Mad, The Jancee Pornick Casino, Organic Stuff, Roy und Skip. Auf bierhalle-balgach.ch werden alle Daten publiziert.

Die Bierhalle überzeugt nun neben Jukebox, Töggeli- und Dartkasten und Biergarten mit einem neuen grossen Bier-Sortiment aus aller Welt, leckere Cocktails und feine Flammkuchen sowie Chips mit Dips.

Die eigene kleine Mikrobrauerei öffnet Ende Jahr. Im Frühjahr werden Bierbraukurse angeboten.

Öffnungszeiten:

Dienstag, Mittwoch und
Donnerstag: 17 bis 24 Uhr
Freitag: 16 bis 02 Uhr
Samstag: 19 bis 02 Uhr

Wegen Corona/Covid muss täglich um 23 Uhr geschlossen werden.

www.bierhalle-balgach.ch

Nachhaltig produzieren

Seit Anfang Mai produziert die Photovoltaik-Anlage auf dem Dach der Victoriadruck AG Strom. Die 64-kWp-Anlage besteht aus knapp 200 einzelnen Panels. Genutzt wird der Strom im Wesentlichen für den Druckereibetrieb, aber auch die Wohnungen an der Hauptstrasse 63 decken ihren Strombedarf neu damit.

Bereits mit der FSC-Zertifizierung und der Möglichkeit, bei der Drucksachenproduktion den CO₂-Ausstoss zu kompensieren haben wir unser Engagement für eine nachhaltige Produktion von Drucksachen bekräftigt. Mit der Sanierung der Heizung und dem Wechsel von einer Ölheizung zu einer Luft-Wasser-Wärmepumpe haben wir einen weiteren grossen Schritt gemacht.

Die hohen Temperaturen in den letzten beiden Sommern haben die Kühlung der Produktionsräume nötig gemacht und den Strombedarf nochmals deutlich er-

höht. Dies hat uns dazu bewogen, auf den Dächern der Produktionsräume diese PV-Anlage zu installieren. Seit Produktionsbeginn wurde bereits über 44 MWh Energie aus der Sonne gewonnen und damit knapp 17 Tonnen CO₂-Emissionen eingespart oder über 500 Bäume gepflanzt.

Wir danken der **Spengler Dietrich GmbH** und **Elektro Nüesch AG** für die professionelle und kompetente Ausführung unseres Auftrages.



Keramik-Handwerk im Adventsladen / PopUp Store

Trotz fehlendem Balger Weihnachtsmarkt können dieses Jahr in Balgach schöne Geschenke für die Lieben gefunden werden. Die Töpferin Karin Manser betreibt an der Hauptstrasse 44 in Balgach während der Adventszeit einen Adventsladen mit ihrer Keramik und ausgewählten Trouvailles für eine schöne Tischkultur.

Vielseitige Balgerin

Karin Manser stammt aus einem Handwerksbetrieb. Das traditionelle Handwerk hatte in ihrer Familie immer einen hohen Stellenwert. Schon als Kind bestand ihre Freizeit aus dem kreativen Tun. Die Sozialpädagogin lernte ursprünglich Malerin und bildete sich zur eidg. dipl. Farbdesignerin weiter. Das Arbeiten mit Ton hat schon lange ihr Interesse geweckt. Momentan besucht sie neben ihrer Arbeit in einer sozialen Institution einen Bildungsgang als Keramikerin am Ballenberg. Sie lebt so ihre Leidenschaft fürs Handwerk aus und engagiert sich gleichzeitig für Menschen mit Beeinträchtigungen. Beides liegt ihr am Herzen.



Faszination Keramik

An der Keramik und am Töpferhandwerk fasziniert Karin Manser vor allem die ganzheitliche Arbeit. Alle Elemente seien miteinbezogen, meint sie: Erde, Wasser, Luft und Feuer.

Das Material für ihre Arbeit stammt aus einer der letzten Aufbereitungen der Schweiz, ebenso die Glasuren. So steckt in ihrer von Hand hergestellten Keramik 100 % Schweizer Handwerk.

Jedes Stück mit Liebe gemacht

Keramiken herzustellen braucht viel Geduld. Es dauert ca. vier Wochen bis zum fertigen Produkt. Gefertigt wird die Keramik aus Steinzeugton.



Die geformte Keramik wird ca. zwei Wochen lang getrocknet. Danach kommt das Stück für 8 Stunden in den Brennofen und wird bei 980°C roh gebrannt. Nachdem der Ofen wieder abgekühlt ist, wird das Stück glasiert und kommt das zweite Mal in den Brennofen wo es bei 1250°C gebrannt wird. Durch diesen Brand schliessen sich die Poren und das Stück wird winterhart und spülmaschinenfest.



«Jedes Stück ist einzigartig und mit viel Liebe gemacht. Trotzdem muss für mich Keramik praktisch sein und ins tägliche Leben integriert werden können», so Karin Manser. Deshalb hat sie sich der Gebrauchskeramik verschrieben. Dazu gehören Geschirr, Tassen und Kannen, Vasen und Schalen und vieles mehr. Alles wird von Hand mit viel Hingabe, Geduld und Geschick gedreht.

Keramik-Handwerk im Adventsladen

Während der Adventszeit kann Karin Manser im temporären Ladenlokal an der Hauptstrasse 44 (ehemaliges kath. Pfarreisekretariat) in Balgach besucht werden. Es finden sich dort tolle, handgefertigte Keramik und ausgewählte Produkte für eine schöne Tischkultur. Ein Idealer Ort, um Weihnachtsgeschenke für Familie und Freunde zu finden.

Ladenöffnungszeiten

1. Advent (29.11.) von 11.00 – 17.00 Uhr
Während der Adventszeit ist der Laden immer Samstags von 9.00 – 14.00 Uhr offen.



Töpfer-Kurse auf Anfrage

Auf Anfrage gibt Karin Manser Kurse für Kinder und Erwachsene. Aufgrund ihrer sozialpädagogischen Ausbildung und langjährigen Erfahrung gibt sie gerne auch Kurse für Personen mit Beeinträchtigungen.

Die Töpferwerkstatt von Karin Manser befindet sich an der:

J. Schmidheinystrasse 231 in Heerbrugg

Telefon: 078 669 97 90

(am besten ab 18.30 Uhr)

Email: manser.karin@gmail.com



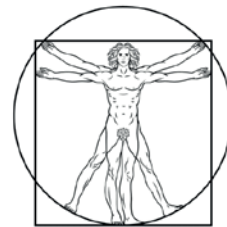
Hanspeter Bollhalder

Mobile: 079 216 53 64

Schützenstrasse 13 9436 Balgach
gartenbau@bosit.ch www.bosit.ch

Dietmar Oberle
Med. Masseur /
Sportphysiotherapeut
Lymphdrainage

Kugelstrasse 18
9436 Balgach
Tel. +41 71 888 20 09
Mobile +41 78 603 15 07



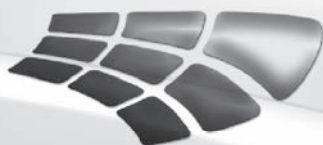
Strassenbau + BauTechnik



victoriadruck

Ihr Partner im Rheintal

Gemeinsam in eine solare Zukunft.



DIETRICH

SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ

**Photovoltaik-Anlagen
von A-Z**

- Beratung
- Planung
- Baueingabe
- Anmeldung KEV
- Ausführung/Montage
- Inbetriebnahme

Hauptstrasse 9 · 9436 Balgach · Tel. 071 720 12 65 · Fax 071 720 12 66 · mail@spenglerei-dietrich.ch · www.spenglerei-dietrich.ch



HUMAN ENERGETIKERIN
ENERGIEARBEIT

Adina Garcia
Haldenstrasse 12
9436 Balgach
078 649 93 10
info@frei-si.ch
www.frei-si.ch

walt holz

**Holzbau – Schreinerei
Renovationen
Holzschutzbehandlungen**

walt holz AG, Holzbau
Jakob-Schmidheiny-Str. 5
9436 Balgach
Tel. 071 722 46 77
Natel 079 461 67 53
info@waltholz.ch
www.waltholz.ch



Ihr regionaler
Erdgas/Biogas-Versorger

www.gravag.ch

Da Muuser

Früener häats uf da Fäalder im Riet no en Huufa Müüs oder gröassari Schärr gea. Dia hond öppa an Schada angrichtet; da häat da Puura logischerwiis nöd passed. Drum häats öppert bruucht, wo däana Schädling da Garuus gmacht häat. Däar Maa häat dänn äaba da offiziell Titel «Muuser» gha. Z Balga ischt da i minara Jugedzit de Moler Zünd im Nöugrütt gsii. Wänn äar nöd sim andara Hobby – am fischa – noganga ischt, dänn häat ma ean vielmol uf da Weasa im Riet gsäacha. I woass no guat, wi äar sini Falla amil i d Muuslöcher ini gschoppat häat. Es ischt o im Interesse vo da Gmoand gsii, dass ma däana Nager Herr wörd. Drum häats pro Muusschwanz dänn a paar Rappa Belohnig gea. Scho doazmol hond si d Lüt öppis iifalla lo zum Geld verdiena. Di ganz schlaua hond dänn dia gsammlata Muusschwänz halbiert, asoa häats dänn dopplet söviel Prämie gea... Fantasie momma äaba haa.

I schriib jo i mina Gschichta jedesmol vo Brüef wo fascht oder sogar ganz uusgschtorba seand. Ma wür jo moana, dass ou d Tätigkeit vom Muuser ganz da Vergangeheit aghört. Aber wit gfält: Aaschinend häats an Kerli im Dorf, wo noch wi vor däara Tätigkeit nogot. Aber i glob, dass äar da mea zum Spass macht und nöd unbedingt zum richtig Gäald verdiena.

Eigentlich a guets Bischpiel; es moes jo im Läaba o nöd all um s Gäald go. Also dänn, verschreckid nöd, wenn ear bimana Spaziergang im Riet dääm nöua Muuser verkummid. Vilicht kummadar jo sogar is Gschröch mit eam...

I dääm Zämmahang kunnt mear no in Sinn, dass es alässlich vo da Wahla vor a paar Wucha erfreulich viel Froua und

Manna gea häat, wo sich för a öffentlichs Amt zur Verfüegig gstellt hond. O dött isch es seacher o nöd primär um da finanziell Aschpekt ganga.

I gratulier heanna drii no allna, wo gwält woara seand. Allna andara beschta Dank för euara lisatz.

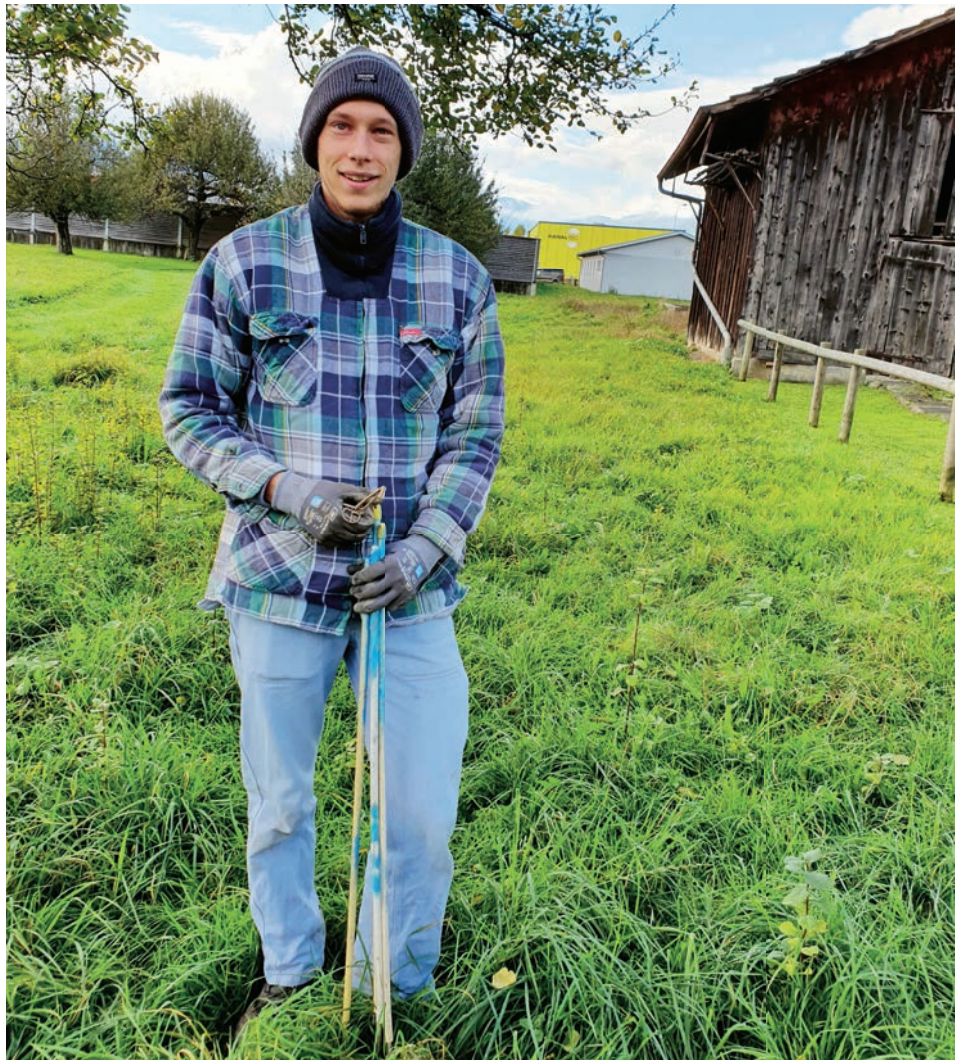
Natürli hoffi, dass es jetzt mit Balga zügig witergot und dass dia politischa Schrittereia wider in Heandergrund grotit.

Züchamar also alli am gliicha Strick, villicht sogar bim muusa.

Jetzt wünsch allna Balger a gueti Zitt und möglischt wänig Problem wäaga dääm koga Virus.

Hanspeter Kuster, im Oktober 2020

PS. För Tipps wäaga witera interessanta alta Brüef wäri dankbar.
hanspeter.kuster@steko.ch



Hilfsgesellschaften und frühe Krankenkassen im Rheintal

Bei einer Hausräumung kommen zwei alte handgeschriebene Bücher zum Vorschein. Was tun mit ihnen? Ein Nachbar rät, den Spurensucher anzufragen. Und der nimmt sie gerne! Denn die Bücher stammen von zwei Krankenkassen in Balgach. Der Spurensucher will mehr wissen.

Handwerker- und Gewerbekrankenverein, Balgach

Über diesen 1874 gegründeten Verein hat der Spurensucher vor einigen Jahren in der Balger Zittig geschrieben.¹ Als Quelle stand damals das Rechnungsbuch (1874–1903) zur Verfügung. Eines der neu aufgetauchten Bücher ist die Fortsetzung davon. Welch ein Zufall! Es enthält Einträge bis 1919. Wohl bieten die Zahlen Einblicke in die Finanzen der ersten Krankenkasse von Balgach. Aber Angaben zu Personen, Vereinsbeschlüssen oder Örtlichkeiten fehlen. So bleibt die Geschichte des Vereins im Verborgenen.

Allg. Kranken- und Unterstützungsverein, Balgach

Welch ein Glücksfall! Das zweite Buch ist das Protokoll des 1882 gegründeten sog.

Bürgerkrankenvereins. Eingetragen sind die Protokolle des Vorstandes und der Quartalsversammlungen des Vereins. 1919 endet das Protokoll, also im gleichen Jahr wie das erwähnte Rechnungsbuch. 1919 fusionieren die beiden Vereine und nennen sich «Allgemeiner Krankenverein Balgach». Sie wollen weiterhin unabhängig bleiben, obwohl die Gemeinde 1916 in Ausführung eines kantonalen Gesetzes die «Gemeindekrankenkasse, Balgach» eröffnet hat.

Aus dem Protokoll erfahren wir Einzelheiten z.B. über die Prämien-gestaltung, die Probleme mit einzelnen Mitgliedern, die Besetzung der Chargen im Vorstand. Aussagekräftig sind die angefügten Statuten.

¹ www.spurensucher.ch/Spurensucherarchiv/Handwerker

Gegenseitige Hilfsgesellschaften

Beide Krankenvereine verfolgen die zwei Ziele, den Mitgliedern im Krankheitsfall eine Unterstützung, das sog. Krankengeld, auszuzahlen und im Sterbefall den Hinterlassenen an die Beerdigungskosten einen bestimmten Beitrag zu leisten. Sie nehmen nur Männer in den Verein auf. Die Vereine beruhen auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit: Mit den Eintrittsgeldern, den Quartalsprämien und Bussen werden die Taggelder der kranken Mitglieder finanziert.

Solche auf Solidarität fussenden Vereinigungen gibt es in der Schweiz seit Mitte des 19. Jahrhunderts viele. Entstanden sind sie als Folge der Industrialisierung. Frauen und Männer ziehen aus ihrem Heimatdorf weg und suchen Arbeit als



Die Küferei ist ein altes Handwerk in Berneck. Küfermeister Kaufmann tritt 1825 bei der Gründung der Gesellenlade Berneck als Stifter auf. Aufnahme um 1900, Küferei Thurnheer, Berneck.

Lohnabhängige in Industrie und Gewerbe. Mit dem Wegzug verlieren sie die traditionellen verwandtschaftlichen und dörflichen Strukturen. Am Arbeitsort sind sie relativ ungeschützt dem Krankheitsrisiko ausgeliefert. Um solche Notlagen zu entschärfen, werden Hilfskassen gegründet.

Gesellen-Laden

Die frühesten Hilfsvereine finden wir bei den Gesellen. Oft auf Anstoss ihrer Meisterschaften schliessen sich die Gesellen zu einer Bruderschafts-Lade zusammen. In der Lade (robuste, verschliessbare Holzkiste) verwahren sie Schriftliches und nicht angelegtes Geld. Die Gesellen-Laden bieten für kranke Mitglieder Unterkunft in einer Herberge an. Herbergseltern pflegen die Kranken. In Berneck gibt es eine Gesellen-Kranklade seit 1825.

Fremden-Krankenanstalten

Der Gesellenkrankenverein Thal betreibt eine Herberge, die 1855 unter Führung des neuen Kranken-Unterstützungsvereins Thal zur Krankenanstalt Thal wird. Dem neuen Verein müssen alle fremden Gesellen, Steinbrecher, Knechte und Mägde beitreten. Nach dem Tod des Krankenvaters und dem ungenügenden Bauzustand der Krankenanstalt kommt die Idee eines Krankenhauses dank grosszügiger Geldzuweisung von Madame Dufour im Jahre 1886 zur Verwirklichung.

Erstes Spital ausserhalb der Stadt St. Gallen

Auch in Altstätten entsteht aus einer Krankenanstalt ein Spital. Florian Marolani-Schachtler ermöglicht 1868 mit einem Vermächtnis die Eröffnung des Spitals. Der Balgacher J. L. Sonderegger wird für die ersten fünf Jahre verantwortlicher Arzt. Er fördert in Wort, Schrift und Tat die Volksgesundheitspflege. Sonderegger wird zu einer einflussreichen Persönlichkeit auf dem Gebiet der Hygiene. In Kanton und Bund nimmt er entscheidenden Einfluss auf die Gesetzgebung der Krankenversicherung. So werden zum Beispiel die St. Gallischen Gemeinden verpflichtet, ab 1885 eine obligatorische Krankenkasse für Aufenthalter zu führen.

Rheintaler Jahrbuch 2021

Der Spurensucher hat zu diesem Thema einen Beitrag fürs Rheintaler Jahrbuch geschrieben und dafür nach den Krankenkassen in den Dörfern von Thal bis Oberriet geforscht. Aufgefallen ist ihm die Vielfalt an Varianten der örtlichen Krankenvereine. Fortschritte in der Medizin zwingen sie zur Anpassung ihrer Leistungen. Der Staat greift ins Krankenkassenwesen ein und lockt mit Subventionen unter Vorbedingungen. Zusammenschlüsse zu Verbänden kommen der erhöhten Mobilität entgegen.

Ausführlich beschrieben werden die Gesellen-Kranklade, Berneck, die Fremden-Krankenanstalten in Rheineck und Thal, der Krankenkassa-Verein, Altstätten. Als Beispiel für die Privat-Krankenkassen steht der «Allgemeine Kranken- und Unterstützungsverein, Balgach», dessen Geschichte im Abriss erzählt wird. Eine Besonderheit ist der Mittelhreintalische Unterstützungsverein in Sterbefällen. In einem Exkurs wird über die Auswirkungen der Entdeckungen

in der naturwissenschaftlich-medizinischen Forschung auf die Gesundheitspflege eingegangen. Dr. Jakob Laurenz Sondereggers Einflussnahme auf die Schaffung der Aufenthalter-Krankenkassen zeigt seine Einstellung zu Staat und Sozialismus der Nächstenliebe.

Wertvolle Quellen für die Geschichte von Balgach

Die drei Bücher sind für die Krankenkassen-Geschichte von Balgach von hohem Stellenwert. Der Spurensucher hat deren sichere Unterbringung in die Wege geleitet.

Besitzen Sie ein handgeschriebenes Dokument oder sogar ein Buch, das Sie vielleicht gar nicht lesen können? Möchten Sie mehr darüber wissen? Möchten Sie es dem Spurensucher übergeben?

Der Spurensucher freut sich auf die nächste Überraschung!

Ernst Nüesch, 071 722 55 37



Jakob Laurenz Sonderegger (1825–1896), «grosser Arzt und Menschenfreund». Archiv Ernst Nüesch

Brunsli

Zutaten

60 Stück

Ausstechförmchen

Backpapier für die Bleche und evtl. zum Auswallen

Klassische Brunisli:

500 g gemahlene Mandeln, 400 g Zucker
200 g dunkle Schokolade, gerieben, 4 EL Mehl
4 EL Kakaopulver
1 Msp. Zimtpulver
4 Eiweiss, verquirlt
2 - 3 EL Kirsich, nach Belieben, oder Wasser

Weisse Brunisli:

500 g geschälte, gemahlene Mandeln
400 g Zucker
200 g weisse Schokolade, gerieben
6 EL Mehl, 4 Eiweiss, verquirlt
2-3 EL Whiskey, nach Belieben, oder Wasser

Zucker zum Auswallen, nach Belieben

Zubereitung

Zubereiten: 1h

Kochen / Backen: 4min Ruhezeit: 9h

Auf dem Tisch in: 10h 4min

1. Alle Zutaten bereitstellen.
2. Klassische Brunisli: Mandeln, Zucker, Schokolade, Mehl, Kakao und Zimt in einer Schüssel mischen, eine Mulde formen. Eiweiss und Kirsich oder Wasser dazugeben, zu einem Teig zusammenfügen, nicht kneten. In Folie gewickelt 1 Stunde kühl stellen.
3. Weisse Brunisli: Mandeln, Zucker, Schokolade und Mehl in einer Schüssel mischen, eine Mulde formen. Eiweiss und Whiskey oder Wasser dazugeben, zu einem Teig zusammenfügen, nicht kneten. In Folie gewickelt 1 Stunde kühl stellen.
4. Teig portionenweise auf Zucker oder zwischen 2 Backpapieren 1 cm dick auswallen. Formen ausstechen, auf die vorbereiteten



Bleche legen. Über Nacht bei Raumtemperatur trocknen lassen. Ofen auf 240°C Ober-/Unterhitze vorheizen (Heissluft/Umluft 220°C).

5. Im oberen Teil des vorgeheizten Ofens 4-6 Minuten backen. Brunisli auf dem Blech auskühlen lassen, sorgfältig mit dem Spachtel ablösen.

Brunisli gut verschlossen in einer Blechdose aufbewahren. Haltbarkeit: 2-3 Wochen. Brunisli in Tiefkühlbeutel füllen, tiefkühlen. Haltbarkeit: 3 Monate. 30 Minuten vor dem Servieren aus dem Tiefkühler nehmen.

1 Stück enthält: Energie: 825kJ / 197kcal, Fett: 11g, Kohlenhydrate: 19g, Eiweiss: 5g



★ *Ideen zur*

Weihnachtszeit



victoriadruck
Ihr Partner im Rheintal

- ★ **Weihnachtskarten** – filigran geschnitten
- ★ **Personalisierte Geschenke (graviert):** z.B. Schlüsselanhänger, Trinkflaschen- u. becher, Fotorahmen, Flachmann, Hammer, Untersetzer etc.
- ★ **Fotopuzzle, -kalender und -memory, Tischset, Tischkalender**






Alle Produkte können direkt unter [online.victoriadruck.ch](https://www.victoriadruck.ch) bestellt werden.

Victoriadruck AG || Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Laserschneiden | Weiterverarbeitung
Hauptstrasse 63 | 9436 Balgach | Tel. 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | www.victoriadruck.ch

Mit WENIG Aufwand, VIEL Gutes tun.



Unter der Leitung unseres Co-Präsidenten Tobias Schmidheini trafen sich am 10. Juni 2020 – coronakonform – 28 Vertreter der Rheintaler Naturschutzgruppen sowie Behördenmitglieder von Thal bis Rüthi im evang. Kirchgemeindehaus in Heerbrugg.

Ziel dieses und weiterer Treffen war, gemeinsam Natur-/ Umweltschutz-Richtlinien und Vorschläge zu erarbeiten, welche für die Ortsplanung im St. Galler Rheintal wegleitend sein soll.

„Lokal verantwortungsbewusst zu handeln, sind wir unseren Nachkommen schuldig!“

Herausforderungen

- Verlust an Biodiversität
- Klimaveränderung mit vermehrten langen Trocken- und Hitzeperioden und sintflutartigen Regenmengen

Die aktuellen Planungsarbeiten müssen diese riesigen Herausforderungen ernst nehmen, einbeziehen und alles daran setzen, dass für die nächsten Jahrzehnte eine wirklich nachhaltige Entwicklung vorangetrieben wird. Ökologische und Naturschutzanliegen sind ebenso ernst zu nehmen wie die ökonomischen und sozialen.

„Denn Naturschutz ist Menschenschutz!“

Noch nie haben sich in unserer Region die Naturschutz-Vertretungen zusammengeschlossen, um ein Anliegen gemeinsam einzubringen und voranzutreiben. Dass dies gelungen ist, ist ein Zeichen für die Dringlichkeit des Themas.

Mit der Gestaltung der Planungsgrundlagen und der neuen Baureglemente haben wir die einmalige Chance, mit wenig Aufwand viel Gutes zu tun.

„Unsere Forderungen sind realistisch, zeitgemäss, nötig und zukunftsgerichtet.“

Sie sind nicht aus der Luft gegriffen und absolut umsetzbar. Viele Städte in der Schweiz haben unsere Ideen bereits im Baureglement verankert. Und ist es nicht bedenklich, dass Städte, wie Zürich heute biodiverser sind als die ländlichen Gemeinden des Rheintals?

Es ist Zeit, zu handeln. Die Anliegen der Biodiversitätsförderung müssen prominent Einlass in die revidierten Entwicklungskonzepte und Baureglemente erhalten, denn die Klimapolitik und Biodiversitätsförderung beginnt lokal, im Siedlungsgebiet vor der Haustüre. Das Rheintal wird wegen der Innovationskraft der Bevölkerung gelobt ...

„Wie wäre es, die Chance zu nutzen, gemeindeübergreifend und vereint zu einem Musterbeispiel für die Biodiversitätsförderung zu werden?“

Wir wünschen uns, dass für die Ausarbeitung des neuen Baureglements in jeder Gemeinde eine Planungsgruppe gebildet wird, in welcher verschiedene Interessensgruppen beteiligt sind. Dies verhindert Einsprachen und beschleunigt schlussendlich den Prozess. In diesem Sinne freuen wir uns auf ein «blühendes» Rheintal und auf Ihr Mitwirken.

Fragen, Anregungen? Kontaktieren Sie uns bitte unter kontakt@balger-natur.ch.

Das Wichtigste in Kürze

- Flachdächer sind, soweit sie nicht als Terrassen genutzt oder für die Nutzung erneuerbaren Energien verwendet werden, zu begrünen.
- Die Umgebung der Bauten ist mit einheimischen, standortgerechten Bepflanzungen sowie mit einer möglichst geringen Bodenversiegelung zu gestalten.
- Bei Neu- und Umbauten dürfen keine invasiven Neophyten gepflanzt werden.
- Beleuchtungsanlagen wie Skybeamer, starke Objektbestrahlung, etc. sind nicht zulässig. Die übermässige Beleuchtung des Naturraums ist untersagt.

www.balger-natur.ch/aktuell

Dort finden Sie unter anderem die Antwort der Rheintaler Gemeindebehörden vom 26.10.20.

JAHRESMITGLIEDSCHAFT

EINZELPERSONEN

CHF 20.00

FAMILIEN

CHF 30.00

UNTERNEHMEN

CHF 50.00



DO, 11.02.2021 | 19.00h

Vortrag „Wie recycelt die Natur?“



RHYBOOT

Spenden Sie für meinen Lieblingsplatz.

Reno Weber, Mitarbeiter RHYBOOT
Claudia Graf, Geschäftsleiterin Sonnenbräu & Rhybootschäfterin



Für Ihre Spende benützen Sie bitte folgendes Konto:
Alpha RHEINTAL Bank, CH16 0692 0016 1500 2350 7
Oder mit dem Smartphone per TWINT.



Zuhause

ist der wertvollste Ort.

Entdecken Sie ihn neu - er steckt voller Möglichkeiten.



INNEN-ARCHITEKTUR + EINRICHTUNGEN

- + BERATUNG
- + UMBAU-PLANUNG
- + UMSETZUNG

PROFITIEREN SIE VON UNSERER ERFAHRUNG.

wohnhaus widnau

Bahnhofstrasse 23a · 9443 Widnau
071 720 11 00 · kontakt@wohnhauswidnau.ch
wohnhauswidnau.ch



Chäshütte Balgach

eifach andersch

Der Balger Dorfladen für den täglichen Bedarf an frischen Lebensmitteln, Znüni- & Mittagssnacks

Regionale Produkte & Hausgemachtes, Käseplatten & Geschenkkörbe

Mit viel *Liebe* für Sie gemacht.

Unsere Aktionspakete Weihnachtsmarkt *Dahem*

Balger Weihnachtsmarkt Set
Fondue fix-fertig ab 2 Pers.
mit Wein & Fonduebrot
ab Fr 19.90

Sonderpreise gültig vom 25.11. - 5.12.
es hätt... so lang's hätt.



RIETSTRASSE 25 · 9436 BALGACH
TEL 071 720 02 02 INFO@CHAESHUETTE-BALGACH.CH
CHAESHUETTE-BALGACH.CH
mit Lieferdienst

NEU



victoriadruck

Ihr Partner im Rheintal



TRINKFLASCHEN MIT GRAVUR



Kulturverein Balgach

Kulturverein
9436 Balgach

Über 50 Vereine und Organisationen sind in Balgach aktiv und motivieren weit über 2000 Interessierte jeden Alters sich zu engagieren und sich zu beteiligen. Die vielen Vereine unterstützen ein gesundes Dorfleben und fördern eine sinnvolle Freizeitgestaltung und erreichen einen wichtigen Wert für die Attraktivität des Dorfes.

Zeigen auch Sie Interesse, am einen oder anderen Anlass teilzunehmen oder sogar auch mitzuhelfen. Wir würden uns freuen. Bei Interesse melden Sie sich bitte unter:

kulturvereinbalgach@gmail.com

Der Vorstand des Kulturvereins

- Bänziger Conny Präsidentin
- Konrad Petra Kassierin
- Blank Tiziana Aktuarin
- Sutter Renate
- Tanner Bettina
- Ammann Martin
- Bischofberger Mario

Mit Ihrem Jahresbeitrag, Einzel Fr. 20.–, Paare Fr. 30.– unterstützen Sie den Kulturverein weiterhin und helfen mit, die verschiedenen Anlässe durchführen zu können.

BALGACH 

Jahresprogramm 2021

- Hauptversammlung 16. Februar
«Konzert und Kerzenschein im stimmungsvollen Grünenstein Schlosstorkel»
Lassen Sie sich überraschen
- Funkensamstag 13. März
«Programm situationsbedingt»
- Adventsschmuck auf der Rössliwiese Ende Nov.



Wir freuen uns immer wieder, auf wohlwollende und treue Passivmitglieder zählen zu dürfen.

(IBAN-Nr. CH36 0692 0016 1500 8920 4)

Zum Voraus herzlichen Dank!

Wir suchen aktive «Vorstandsmitglieder/innen» oder «Freiwillige Helfer/innen».

Flohmarkt

Zu vermieten im **Neubau** an der Balgacherstrasse 235, Heerbrugg
Lagerräume à 10, 15, 20, 30 oder 50 m²
2x Parkplatz + 1x Carport

Zu verkaufen Kombigrill Holz/Kohle/Gas ø60,
Kupfer-Rote Baron und div. Handwerkzeug
Kontakt: Erwin Göldi, 079 412 42 38

Gesucht

Nachfolger für die Pflege des Weihers beim Schloss Grimenstein.

Auskunft erteilen:

Ernst u. Hans Nüesch, Bruno Zünd
Tel. 071 722 13 15
hans.nuesch@bluewin.ch

**Sanitäre Anlagen
Heizungen
Spenglerei
Flachdach
Fassaden**

forster
HAUSTECHNIK AG

c/o Peter Spitz

Haldenstrasse 10

9436 Balgach

Tel. 071 744 00 75

info@forster-haustechnik.ch www.forster-haustechnik.ch



MARKUS FREUND
Ihr Kundenmaurer
Natel 078 759 23 24

Neudorfstr. 17

9436 Balgach

<http://www.freund-kundenmaurer.ch>

E-mail markus@freund-kundenmaurer.ch

steiner
küchen ag

Konzepte
Planung
Beratung
Ausführung

Telefon 071 722 21 07

Mobile 079 606 99 69

info@steiner-kuechen.ch

www.steiner-kuechen.ch



Hauptstrasse 95 | Balgach

Hirn Balgach AG

Ihr offizieller Partner für

RENAULT

Hauptstrasse 64

Tel. 071 722 27 88

9436 Balgach

www.badgarage.ch

ZIZ ZERLEGEN
INSTANDSTELLEN
ZUSAMMENBAUEN
REPARATURWERKSTATT



*Herzlich Willkommen in unserer
erweiterten Werkstatt*

Unsere Dienstleistungen:

- Service und Reparaturen von PW, Lieferwagen, LKW, Wohnmobilen und div. Arbeitsgeräten
- Fahrzeuge MFK bereitstellen und vorführen
- Bremsprotokoll erstellen für LKW und landwirtschaftliche Fahrzeuge

- Hydraulik-Schlauchservice
- Wartung- / Instandhaltungsarbeiten an hydraulischen Anlagen
- Hydraulikzylinder abdichten, reparieren, neu anfertigen

Unsere Service-Partner:



Wasserstrahl-Geräte 100 - 3000 bar

Marco Kuster | Wegenstrasse 28 | 9436 Balgach | T 071 723 10 68 | www.ziz-balgach.ch | ziz@bluewin.ch

CDS Bauingenieure AG
Berneckerstrasse 231 + 233
9435 Heerbrugg
T 071 726 11 55
www.cds-bauingenieure.ch



CDS

BAUSOFTWARE
BAUINGENIEURE
NETCOM

CDS Bauingenieure AG - Die Art zu planen



*Wir lösen alle Ihre
Elektroinstallations-Probleme!*

Elektro Oehler AG | Wegenstrasse 1 | 9436 Balgach
T 071 722 33 75 | www.elektro-oehler.ch

**ELEKTRO
OEHLER AG**

«Ihr Holzprofi»

e-n ernst nüesch & co.
balgach - diepoldsau

en-holz.ch

holzbau • bodenbeläge tel. 071 722 16 12

Begeben Sie sich auf den wundervollen Adventsweg im Riet

... und lassen Sie sich auf dem Rundweg mit kunstvoll gestalteten Chischten und Stationen in der freien Natur auf die Weihnachtszeit einstimmen ...



Adventsrundgang

01. Dez. 2020 bis 06. Jan. 2021

Wir heissen Sie während der Advents- und Weihnachtszeit beim Kleinkaliber-Sportschützenstand an der Ifangstrasse in Balgach herzlich willkommen.

Bitte beachten Sie die Einhaltung der BAG-Schutzmassnahmen.

**Die momentane Situation erfordert Flexibilität.
Informieren Sie sich bitte auf unserer Homepage:
www.adventsweg.ch**

**Schweizer
Bauern**
Von hier, von Herzen.

Bitte benützen Sie die öffentlichen Parkplätze und beachten Sie beim Spaziergang die Wegweiser!
Abends ist eine Taschenlampe von Vorteil!



Über Ihren Besuch freut sich das Adventsweg-Team

Elisabeth Graf, Bettina Tanner, Birgit Rohner

Sternsingeraktion 2021

Ökumenische Sternsingeraktion Balgach eröffnet das Jahr 2021

Auch zu Beginn des Jahres 2021 werden wieder kleinere und grössere Könige durch Balgach ziehen und Gottes Segen in unsere Häuser bringen. Am Freitag, den 8. Januar und Samstag, den 9. Januar werden die Sternsinger sich auf den Weg durch die Strassen unseres Dorfes machen. Sie tragen einen grossen Stern, eine kleine Sammelbüchse und viel Enthusiasmus mit sich. C-M-B, Christus-Mansionem-Benedicat (Gott segnet dieses Haus), werden sie an unseren Türen hinterlassen.

Zu verdanken ist dieser Jahresgruss all den kleinen und grossen Schülerinnen und Schülern unserer beiden Schulhäu-

ser und auch von der OMR, die sich die Botschaft der Könige zu Herzen nehmen und für zwei Tage zu wahren Königinnen und Königen werden. Dieses Jahr sammeln sie für ein Projekt für Kinder in Paraguay.

Bitte beachten: Am Freitag, bis gegen 21 Uhr, besuchen die Gruppen vor allem die Quartiere oberhalb der Hauptstrasse, tagsüber am kommenden Samstag dann vor allem die Quartiere Richtung Riet. Da in Balgach die Bautätigkeit in den letzten Jahren stark zugenommen hat und recht viele neue Mehrfamilienhäuser hinzugekommen sind, können wir leider einen Besuch zu einer bestimmten Zeit nicht garantieren. Wenn sie daheim sind und sie das Zeichen des Segens wünschen, melden sie sich bitte

bis Freitagmittag im katholischen Pfarreisekretariat (071 722 22 68), oder im Sekretariat der evangelischen Kirchgemeinde (071 722 41 60). Dies gilt natürlich auch im Nachhinein, falls wir sie nicht erreicht haben und sie den Segen auch nach dem Wochenende noch an ihre Tür heften wollen.

Die katholische Pfarrei und die evangelische Kirchgemeinde Balgach hoffen darauf, dass auch 2021 dieser besondere Einstand ins neue Jahr möglich wird. Sollte die Pandemie-Situation im Winter allerdings so schwerwiegend sein, dass zum angedachten Zeitpunkt eine Ausgangsbeschränkung besteht, werden wir die Aktion verschieben oder absagen müssen. Achten sie bitte deshalb auf die Meldungen in der Tagespresse.

Katholisch Balgach

Advents-Familiengottesdienst

Am Samstag, 28. November um 18.00 Uhr feiern wir in der Frongartenkapelle einen besonderen Gottesdienst zum Auftakt in den Advent!

Dies ist immer ein stimmungsvoller Gottesdienst. Lassen Sie sich diesen Abend nicht entgehen!

Auf Grund der aktuellen Corona Situation sind Änderungen bezüglich der Durchführung vorbehalten.

Wir bitten Sie, diesbezüglich die Updates auf unsere Homepage zu beachten: <https://www.kath-balgach.ch/>

Rorate im der Kirche

Mittwoch, 02. Dezember / 09. Dezember / 16. Dezember jeweils um 06.15 Uhr in der Kirche

Feierliche Christmette

Donnerstag, 24. Dezember, 22.30 Uhr in der Kirche, Mitwirkung Kirchenchor

Festgottesdienst zum Hochfest der Geburt des Herrn

Freitag, 25. Dezember, 09.00 Uhr in der Kirche

Kirchenfest

Sonntag, 10. Januar 2020, 09.00 Uhr in der Kirche, mit Kirchenchor. Die Festpre-

digt wird von Festprediger P. Franz-Xaver Hiestand SJ, gehalten.

Eucharistiefeier mit Kerzenweihe und Blasiussegen

Sonntag, 31. Januar 2021, 09.00 Uhr

Ökumenisch Balgach

Ökumenische Gedenkfeier im Verahus
Freitag, 20. November, 16.00 Uhr, Verahus

Ökumenische Krabbelgottesdienste
Jeweils um 09.00 Uhr in der Frongarten-Kapelle
18. Dezember 2020, 22. Januar 2021 und 12. Februar 2021

Ökumenischer Gottesdienst im Verahus
24. Dezember, 10.00 Uhr im Verahus

Parallel zwei Gottesdienste:

Ökumenische Kinderweihnachtsfeier
24. Dezember, 16.30 Uhr in der kath. Kirche mit Anne-Dominique Wolfers und 16.30 Uhr in der evang. Kirche mit Pfr. Jens Mayer.

Ökumenischer Dankgottesdienst zum Jahresende

Silvester, 31. Dezember, 18.00 Uhr in der kath. Kirche

Sternsinger-Aktion 2021

Freitag, 08. Januar und Samstag, 09. Januar

Auch im 2021 werden die Sternsingerinnen und Sternsinger am Freitag gegen Abend und am Samstag in Balgach unterwegs sein.

Aussendungsgottesdienst:
Freitag, 8. Januar, 17.15 Uhr, evang. Kirche

Für die Organisation verantwortlich:
Andrea Gall.

Seniorenachmittag

Mittwoch, 20. Januar, 14.15 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus

Bibelspass

Samstag, 23. Januar um 14.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus

Sitzen in der Stille

Schweigemeditation im Sitzen und Gehen 20 Uhr in der evangelischen Kirche Balgach. Jeden 1. und 3. Montag im Monat (ausgenommen Schulferienzeit und Feiertage)

Nächste Daten:

Montag, 03. und 17. Dezember, 07. und 21. Januar, 04. und 18. Februar, jeweils um 20 Uhr in der evang. Kirche

Sitzen in der Stille

Montag, 18. Januar 2021
19.30 Uhr Vortrag, im evang. Kirchgemeindehaus

sympaTisch BALGACH



am Mittwoch ab 11.45 Uhr im KGH, die Daten sind:
9. und 23. Januar
13. und 27. Februar

Jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat sind Jung und Alt herzlich zum gemeinsamen Mittagessen ins Kirchgemeindehaus Breite eingeladen. Um 12.15 Uhr wird gegessen; anschliessend ist Zeit und Raum zum Gedankenaustausch und gemütlichen Zusammensein bis circa 14 Uhr. Für Kinder ist eine Spielecke eingerichtet. Wer eher wenig Zeit hat, kann auch nur das Mittagessen einnehmen. Neue Gäste, gleich welcher Herkunft, sind jederzeit herzlich willkommen.

Nähere Auskünfte und Anmeldung jeweils bis Dienstag, 15 Uhr, an Brigitte Halter, 079 349 07 27 oder 071 722 41 60, KGH.

Evangelisch Balgach

Auf Grund der aktuellen Corona Situation sind Änderungen bezüglich der Durchführung vorbehalten. Bitte beachten Sie die Tagespress oder die Updates auf unserer Homepage: www.refbalgach.ch

Ewigkeitssonntag

Sonntag, 22. November – Ewigkeitssonntag

Wir gedenken unseren Verstorbenen. Genauere Angaben entnehmen Sie bitte der Tagespresse oder unserer Homepage: www.refbalgach.ch

Heiligabend

Samstag, 24. Dezember
22.30 Uhr Christnachtfeier mit Pfr. Jens Mayer

Weihnachtsgottesdienst

Sonntag, 25. Dezember
10.00 Uhr Gottesdienst mit Pfr. Jens Mayer, Orgel: Martin Loretz

Neujahrsbegrüssung

Samstag, 9. Januar
Am Samstag, 9. Januar 2021 um 20 Uhr lädt die evangelische Kirchgemeinde die

gesamte Balgacher Bevölkerung herzlich zur traditionellen Neujahrsbegrüssung ins Kirchgemeindehaus Breite ein. Dieses Jahr dürfen wir unseren Organisten David Burgstaller mit seinem Ensemble begrüßen. Sie spielen ein klassisches Neujahrskonzert. Wir hoffen, dass wir diesen traditionellen Anlass durchführen können und ihn nicht wegen Covid-19 absagen müssen.

Der Anlass ist öffentlich; herzliche Einladung an alle bereits heute!

32 Veranstaltungskalender

Hinweis: Als Basis für den Veranstaltungskalender dienen die Angaben von der Homepage der Gemeinde Balgach, kalender.rheintal.com oder die uns direkt gemeldeten Termine. Wir bitten alle Vereine, ihre Daten auf dem Internet aktuell zu halten.

Organisator	Datum	Zeit	Anlass	Lokalität
Politische Gemeinde	29. November		Volksabstimmung	
	3. Dezember	06.00-16.00 Uhr	Grünabfuhr	
Evang. Kirchgemeinde	22. November		Ewigkeitssonntag	Evang. Kirche
	24. Dezember	22.30 Uhr	Christnachtfeier	Evang. Kirche
	25. Dezember	10.00 Uhr	Gottesdienst	Evang. Kirche
	9. Januar	20 Uhr	Neujahrsbegrüssung	Evang. Kirchgemeindehaus
Kath. Kirchgemeinde	28. November	9.00-11.00 Uhr	Adventskränze binden	Frongarten
	28. November	18.00 Uhr	Advents-Familiengottesdienst	Frongarten
	02. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Kath. Kirche
	09. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Kath. Kirche
	16. Dezember	06.15 Uhr	Rorate	Kath. Kirche
	24. Dezember	22.30 Uhr	Feierliche Christmette	Kath. Kirche
	25. Dezember	09.00 Uhr	Festgottesdienst zum Hochfest der Geburt des Herrn	Kath. Kirche
	10. Januar	09.00 Uhr	Kirchenfest	Kath. Kirche
31. Januar	09.00 Uhr	Eucharistiefeier mit Kerzenweihe und Blasiussegen	Kath. Kirche	
Ökumene	12. Dezember	11.45-14.30 Uhr	sympaTisch	Evang. Kirchgemeindehaus
	18. Dezember	09.00 Uhr	Krabbelgottesdienst	Frongarten
	12. Februar	09.00 Uhr	Krabbelgottesdienst	Frongarten
	24. Dezember	10.00 Uhr	Ökumenischer Gottesdienst im Verahus	Verahus
	24. Dezember	16.30 Uhr	Kinderweihnachtsfeier mit Pfr Jens Mayer	Evang. Kirche
	24. Dezember	16.30 Uhr	Kinderweihnachtsfeier mit Anne-Dominique Wolfers	Kath. Kirche
	8.-9. Januar		Sternsinger-Aktion 2021	Balgach
	8. Januar	17.15 Uhr	Aussendungsgottesdienst	Evang. Kirche
	9. Januar	11.45-14.30 Uhr	sympaTisch	Evang. Kirchgemeindehaus
	20. Januar	14.15 Uhr	Seniorenachmittag	Evang. Kirchgemeindehaus
	23. Januar	11.45-14.30 Uhr	sympaTisch	Evang. Kirchgemeindehaus
	23. Januar	14.00 Uhr	Bibelspass	Evang. Kirchgemeindehaus
	13. Februar	11.45-14.30 Uhr	sympaTisch	Evang. Kirchgemeindehaus
Senioren- und Spitexzentrum	2. Dezember		Senioren-Mittagessen im Verahus	Verahus
Frauenverein Balgach	20. Januar	18.30-22.00 Uhr	Eisstockschiessen mit Fondueplausch	
Gruppe Junger Mütter	16. Dezember	14.00-17.00 Uhr	Adventsnachmittag für Kinder	Frongarten
Help Samariter	21. November	14.00-16.00 Uhr	Help-Übung: Basteln	Freizeithalle
	19. Dezember	17.30-19.00 Uhr	Help-Übung: Unterhaltungsprogramm	Freizeithalle
	16. Januar	17.30-19.00 Uhr	Help-Übung: AED/BLS	Freizeithalle
Krabbelgruppe Bärentreff	7. Dezember	15.00-17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärentreff	Frongarten
Balger Natur	11. Februar	19.00-21.00 Uhr	Vortrag: Wie recycelt die Natur	Frontgarten
Ortsgemeinde	7. Dezember	09.30-11.00 Uhr	Brennholzgant	
	12. Dezember	10.30-12.30 Uhr	Auszahlung von Ausbildungsbeiträgen	Rathaus, Sitzungszimmer der Ortsgemeinde
Obstbauverein	17. Dezember	19.30-21.00 Uhr	Obstzahltag	Bronco Saloon
Bäuerinnen und Landfrauenverein	7. Dezember	13.30-15.30 Uhr	Jahresausklang	
	20. Januar	19.30-23.30 Uhr	Hauptversammlung	Eichhof
Kulturverein Balgach	16. Februar		Hauptversammlung	

Impressum

Die Balger Zittig erscheint wie folgt:

24. Jahrgang

Ausgabe	Redaktionsschluss	Erscheinen
Nr. 2	22.01.2021	18.02.2021
Nr. 3	19.03.2021	15.04.2021
Nr. 4	28.05.2021	24.06.2021
Nr. 5	13.08.2021	09.10.2021

Redaktion / Inserate:

Victoriadruck AG, Hauptstr. 63, 9436 Balgach
 Telefon 071 722 2154
 office@victoriadruck.ch, www.victoriadruck.ch

Freie redaktionelle Mitarbeiter:

Milly Hug-Halter, Hanspeter Kuster und Ernst Nüesch

Auflage: 2'400 Ex. in alle Haushalte und Gewerbe von Balgach